

राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान,
 क्षेत्रीय केन्द्र, गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ-226026
NATIONAL INSTITUTE OF PUBLIC COOPERATION & CHILD DEVELOPMENT
 PO Gudamba, Kursi Road, Lucknow - 226026

सं. आर.सी.एल./VII/1/18-19/प्रशा
 No.RCL/VII/1/18-19/Admn

क्रम संख्या.....
 Sl. No.

निविदा प्रपत्र
संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैंटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु
TENDER FORM
 For Providing Catering services in the Institute's Hostel and Its Canteen

जारी किया :

Issued to

.....

जारी करने वाले अधिकारी के हस्ताक्षर
 Signature of the Issuing Officer

राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान,
 क्षेत्रीय केन्द्र, गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ-226026
National Institute of Public Cooperation & Child Development
 Post-Gudamba, Kursi Road, Lucknow - 226026

संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु निविदा आमंत्रण सूचना
 Tender Notice for Catering Service in the Institute's Hostel and its Canteen

राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान, निपसिड के नाम से सुविदित महिला एवं बाल विकास मंत्रालय, भारत सरकार के अधीनस्थ कार्यरत एक प्रमुख संस्थान है। संस्थान महिला एवं बाल विकास के क्षेत्र में शोध अध्ययन, प्रशिक्षण तथा परामर्श सेवाओं के माध्यम से स्वैच्छिक कार्य को बढ़ावा देता है। निपसिड महिलाओं के सामाजिक, आर्थिक एवं सांस्कृतिक, सशक्तिकरण के क्षेत्र में कार्य कर रहे पुलिस एवं नागरिक समाज जैसे सरकारी विभागों के बीच इन्टरफेस/मध्यस्थता का कार्य करता है।

National Institute of Public Cooperation and Child Development popularly known as NIPCCD is a premier Institute under the aegis of Ministry of Women and Child Development, Government of India. The Institute promotes voluntary action through research, training and consultancy in the area of women and child development, NIPCCD is an interface between the Government Departments including Police and civil societies working for the cause of social, economic and cultural empowerment of women

संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान (निपसिड) द्वारा **दो बोली पद्धति** के अंतर्गत मुहरबंद निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं। निविदा की सेवा शर्तों एवं विशेष विवरणों सहित निविदा प्रपत्र संस्थान के प्रशासन अनुभाग से रु. 100/- (रुपये सौ मात्र) नकद जमा कर प्रातः 10:00 बजे से 4:00 बजे की बीच किसी भी कार्य दिवस में प्राप्त किया जा सकता है तथा संस्थान की वेबसाइट **www.nipccd.nic.in** से भी निविदा प्रपत्र रु.100/- के डिमाण्ड ड्राफ्ट क्षेत्रीय निदेशक, निपसिड क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ के पक्ष में जमा कर डाउनलोड कर सकते हैं। निविदादाताओं को **धरोहर राशि रु.10,000/-** की धनराशि क्षेत्रीय निदेशक, राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान के पक्ष में लखनऊ में देय किसी भी राष्ट्रीयकृत बैंक से प्राप्त कर आदाता के खाते में देय डिमाण्ड ड्राफ्ट अथवा डिपॉजिट एट कॉल के रूप में निविदा प्रपत्र के साथ जमा करनी होगी। ऐसा न करने पर निविदा वैध नहीं मानी जायेगी और उसे सीधे निरस्त कर दिया जाएगा। सफल बोलीदाता को धरोहर राशि के अलावा **रु.30,000/-** की धनराशि संस्था में **जमानत राशि** के रूप में जमा करनी होगी। निविदाएं मुहरबंद लिफाफे में होनी चाहिए एवं लिफाफे पर **‘संस्थान के छात्रावास एवं इसके कैटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु निविदा’** लिखे हुए निविदा प्रपत्र को उपरोक्त पते पर संस्थान के क्षेत्रीय निदेशक कार्यालय लखनऊ में रखी गयी निविदा पेटी में विलम्बतम् दिनांक 17.05.2022, मध्याह्न **12:00** बजे तक डाल सकते हैं। उसके उपरान्त निविदाएं उसी दिन निविदादाताओं या उनके प्रतिनिधियों की उपस्थिति में अपराह्न **3:30** बजे में खोली जायेंगी। निविदा अपूर्ण अथवा बिना धरोहर राशि के पाये जाने पर उस पर विचार नहीं किया जायेगा। इन सभी मामलों में क्षेत्रीय निदेशक का निर्णय अंतिम एवं मान्य होगा, उन्हें बिना कोई कारण बताये किसी भी निविदा को अथवा सभी निविदाओं को स्वीकार अथवा अस्वीकार करने का अधिकार होगा। निविदा की सेवा शर्तों सहित निविदा प्रपत्र अनुलग्नक- I, II और III पर उपलब्ध हैं।

'Sealed Tenders' are invited under two bids system by National Institute of Public Cooperation & Child Development (NIPCCD) to provide **Catering Services in the Institute's Hostel and its Canteen**. The tender form including the specifications, terms and conditions of the contract etc. may be obtained on request on deposit of Rs. 100/- (Rupees One Hundred only) cash with Administration Section of the Institute during any working day

from 10.00 a.m. to 4.00 p.m. **The bidders may also download the Tender form from the Institute's website www.nipccd.nic.in and submit the same alongwith a demand draft of Rs. 100/- drawn in favour of Regional Director, NIPCCD, Regional Centre, Lucknow payable at Lucknow.** The tender should be accompanied by earnest money of Rs. 10,000/- (Rupees Ten Thousand only) by A/c payee demand draft in favour of Regional Director, NIPCCD, Regional Centre, Lucknow, on a Nationalized Bank, failing which the tender will not be considered valid. The successful bidder has to deposit **Rs. 30,000/- as Performance security money** in addition to earnest money with the Institute. The sealed tenders duly super scribed "**Tender for Catering service in the Institute's Hostel and its Canteen**" should be dropped in the Tender Box kept in office of the Regional Director of the Institute at the address mentioned above not later than by **12:00 noon on 17.05.2022.** Tender will be opened at **03:30 p.m.** on the same day in the presence of representative of the tenderers. Regional Director, NIPCCD will have the right to reject or accept any or all tenders without assigning any reasons(s) thereof,even on the day of opening the tenders. The tender form with terms and conditions are available at Annexure-I, II & III.

संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैंटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु निविदा प्रपत्र
Tender Form for Providing Catering in the Institute's Hostel and its Canteen

विषय सूची/विवरण
CONTENTS

- निविदा आमंत्रण हेतु सूचना।
Notice Inviting Tender
- बोलीदाताओं हेतु निर्देश।
Instructions for the Bidders
- संविदा की सेवा शर्तें अनुसूची-।
Terms & conditions of Contract Annexure-I
- आवश्यकताओं की सूची।
Schedule of Requirement
- संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैंटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु तकनीकी बोली का प्रपत्र अनुसूची- II।
Form of Technical Bid for providing Catering services in the Institute's Hostel and its Canteen Annexure-II
- संस्थान के छात्रावास एवं इसकी कैंटीन में खान-पान की सेवाएं प्रदान करने हेतु वित्तीय बोली का प्रपत्र अनुसूची- III।
Financial Bid providing Catering in the Institute's Hostel and itsCanteen Annexure-III
- संविदा-प्रपत्र
Form of Contract

बोलीदाताओं हेतु निर्देश
INSTRUCTIONS FOR BIDDERS

राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान, गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ (जिसे निपसिड कहा जाता है) द्वारा अपने गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ स्थित छात्रावास एवं कार्यालय के कैटीन दोनों में खान-पान सेवाएं प्रदान करने हेतु एक प्रतिष्ठित फर्म को चिन्हित करना है।

National Institute of Public Cooperation and Child Development, hereinafter referred as NIPCCD intends to indentify a firm for providing catering services in its hostel and office canteen both located at Gudamba, Kursi Road, Lucknow.

1. उपरोक्त सेवाएं प्रदान करने हेतु बोलीदाताओं का पंजीकरण उपयुक्त प्राधिकारी से होना अनिवार्य है।

Bidders must be registered with appropriate authorities to provide above mentioned services

2. बोलीदाताओं को अपनी बोली में अपनी क्षमताओं और कार्यकर्ताओं की संख्या के साथ-साथ उनके अच्छे ट्रैक रिकार्ड, उपयुक्त आधारभूत सुविधाओं और उपरोक्त सेवाएं प्रदान करने के प्रमाणों का उल्लेख करना आवश्यक होगा।

Bidders would need to describe their capabilities and strength with their bid which would include a good track record, suitable infrastructure and demonstrated capability to undertake the above mentioned services

3. बोलीदाताओं को अपनी आयकर विवरणी की प्रति के साथ-साथ पिछले पांच वर्षों का बेलेंस शीटचाटर्ड अकाउंटेंट द्वारा विधिवत प्रमाणित तथा पैन कार्ड की प्रति संलग्न करनी होगी।

Bidders should attach its last five year's balance sheets duly certified by a Chartered Accountant along with a copy of Income Tax Returns and a copy of PAN Card

4. बोलीदाताओं के पास खाना पकाने, परोसने और सेवाओं के निरीक्षण हेतु पर्याप्त प्रशिक्षित एवं अनुभवी रसोइये होने चाहिए। इसके अलावा अच्छी गुणवत्ता के बर्तन, क्रॉकरी (चीनी मिट्टी के बर्तन) और उपकरण होने चाहिए।

Bidders should have adequate trained experienced manpower to cook, to serve and to supervise the services besides good quality utensils, crockery (Bone China) and equipments

5. निविदादाताओं को निविदा प्रपत्र के साथ रु. 10,000/- (रुपये दस हजार मात्र) की धरोहर राशि निपसिड, क्षेत्रीय निदेशक, क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ के पक्ष में आदाता के खाते में एवं लखनऊ में देय किसी भी राष्ट्रीयकृत बैंक के डिमाण्ड ड्राफ्ट के रूप में जमा करनी होगी, ऐसा न करने पर निविदा पर विचार नहीं किया जायेगा। बोलीदाताओं को अपनी-अपनी पूर्ण तकनीकी एवं वित्तीय बोलियां दो अलग-अलग मोहरबंद लिफाफों में जमा करनी होगी, जिन पर "खान-पान एवं कैटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु निविदा" लिखा हो। इसे गुडम्बा कुर्सी रोड, लखनऊ-226026 स्थित संस्थान के प्रथम तल पर क्षेत्रीय निदेशक के व्यक्तिगत सहायक कक्ष में रखी गयी निविदा पेटी में विलम्बतम दिनांक 17.05.2022 मध्याह्न 12.00 बजे तक डालनी होगी। निर्धारित तिथि एवं समय के बाद प्राप्त बोलियों पर विचार नहीं किया जायेगा।

Tenders should be accompanied by earnest money of **Rs. 10,000/-** by A/c payee bank demand draft in favour of Regional Director, NIPCCD, Regional Centre, Lucknow and payable at Lucknow failing which tender shall not be considered. The bidders should submit their **complete bids in two separate sealed envelopes as technical and financial bid i.e. Envelop sealed and superscribed "Tender for Providing Catering and Canteen Services"**. This should be dropped in the Tender Box kept in the PA to RD's Room at first floor of the Institute at Gudamba, Kursi Road,

Lucknow-226026 not later than **12.00 noon on 17.05.2022**. Bids received after the prescribed date and time shall not be considered.

लिफाफा-1 (मुहरबंद) उक्त लिफाफे पर "तकनीकी बोली" लिखा होना चाहिए और अनुसूची-11 के अनुसार पूर्ण एवं विधिवत भरा हुआ, संबद्ध प्रलेखों के साथ-साथ धरोहर राशि सहित होना चाहिए।

Envelope-I (Sealed) should be marked as "**Technical Bid**" and should be complete and duly filled in, with supporting documents, as per **Annexure-II** along with the **earnest money**.

लिफाफा-2 (मुहरबंद) उक्त लिफाफे पर "वित्तीय बोली" लिखा होना चाहिए और अनुसूची-111 के अनुसार विधिवत भरा हुआ एवं पूर्ण होना चाहिए।

Envelope-2 (Sealed) should be marked as "**Financial Bid**" and should be complete and duly filled in as per **Annexure-III**

6. **तकनीकी एवं वित्तीय बोली** वाले इन लिफाफों को प्रभारी क्षेत्रीय निदेशक, लखनऊ द्वारा गठित एक समिति द्वारा दिनांक **17.05.2022** को अपराह्न 3:30 बजे बोलीदाताओं/उनके प्रतिनिधियों (यदि कोई हो) के समक्ष खोला जायेगा। उसके उपरान्त समिति तकनीकी बोली (लिफाफा-1) खोलेगी। जिन तकनीकी बोलियों के साथ धरोहर राशि नहीं होगी उन्हें तत्काल उसी अवस्था में अस्वीकार कर दिया जायेगा। निविदा सूचना में उल्लिखित तिथि एवं समय के बाद प्राप्त बोली पर विचार नहीं किया जायेगा।

The Envelopes containing **Technical Bid and Financial Bid** will be opened by a Committee constituted by the I/C Regional Director, Lucknow on **17.05.2022 at 3:30 p.m.** in the presence of the bidders/ their representatives, if any. Thereafter, the committee will open the technical Bids (Envelop-I). The Technical Bids which are not accompanied by earnest money shall be out rightly rejected at this stage. The bid received after the date and time prescribed in the tender notice will not be entertained.

7. सभी प्रकार से पूर्ण पायी गयी तकनीकी बोलियों का मूल्यांकन संस्थान द्वारा गठित मूल्यांकन समिति द्वारा किया जायेगा। मूल्यांकन समिति द्वारा तकनीकी बोलियों का मूल्यांकन 100 अंकों के आधार पर नीचे उल्लिखित माप-दण्डों के अनुसार किया जायेगा।

Technical Bids found compete in all respect will be evaluated by an Evaluation Committee constituted by the Institute. The Evaluation committee will evaluate the Technical Bids on a 100 marks criterion as given below:-

i.	संस्थाओं में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने से संबंधित पूर्व का अनुभव Past experience related to providing catering and canteen service in the institutions	30
ii.	खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने की प्रमाणिक क्षमता Proven capability of providing catering and canteen services	45
iii.	खाना पकाने, परोसने एवं निरीक्षण हेतु उपलब्ध श्रम शक्ति (स्टाफ) Manpower available to cook, to serve and to supervise	25
iv.	कुल अंक Total Marks	100

8. किसी भी बोलीदाता को उसकी वित्तीय बोली पर विचार करने की पात्रता हांसिल करने के लिए कम से कम 60 अंक प्राप्त करने होंगे। 60 अंक से कम अंक प्राप्त करने वाले बोलीदाताओं की बोलियों पर आगे विचार नहीं किया जायेगा।

A minimum of 60 marks will have to be scored by a bidder to become eligible for consideration of its financial bid. Bidders scoring less then 60 marks will not be considered further

9. केवल उन्हीं बोलीदाताओं की वित्तीय बोलियों को अलग दिवस में बोलीदाताओं अथवा उनके प्रतिनिधियों (यदि कोई हो) की उपस्थिति में खोला जायेगा, जिन्होंने तकनीकी बोली के मूल्यांकन में अधिकतम 100 अंकों में से कम से कम 60 अंक प्राप्त किये होंगे। सभी पात्र बोलीदाताओं को वित्तीय बोलियों के खोले जाने की तिथि, समय एवं स्थान संबंधी सूचना अलग से दी जायेगी। जिस बोलीदाता की निम्न तरीके से गणना की गयी सकल भारांक दर (ग्रास वेटेज रेट) सबसे कम पायी जाती है, उसे निविदा की अन्य सेवा-शर्तों के अंतर्गत संविदा प्रदान कर दी जायेगी।

The Financial Bids of only those bidders, who secure minimum 60 marks out of maximum 100 marks on evaluation of Technical Bids will be opened on a separate day in presence of bidders or their representatives, if any. The details regarding date, time, and venue of opening of the financial bids will be intimated to all eligible bidders. The Bidders whose Gross Weightage Rate calculated in following manner is found to be lowest will be awarded the contract subject to other terms and conditions of the tender.

क्र. सं. Sl. No.	विवरण Particulars	वेटेज Weightage (कार्यालय प्रयोग हेतु) For office use only	बोलीदाता द्वारा उद्धृत दर (रूपये में) Rate quoted by the bidder (in Rs.) (कार्यालय प्रयोग हेतु) (For office use)	वेटेज दर (3)x(4) 100 Weightage Rate (3) x (4) 100 (कार्यालय प्रयोग हेतु) (For office use)
1	2	3	4	5
i.	सामान्य दैनिक भोजन-सूची साधारण/ डिब्बा बंद मध्याह्न भोजन Routine menu with normal/packed lunch			
ii.	विशेष मध्याह्न भोजन Special Lunch			
iii.	विशेष जलपान High Tea			
सकल भारांक दर/सकल वेटेज दर Gross Weightage Rate				

संस्थान के पास अपने अधिकारियों/कर्मचारियों के लिए एक कैंटीन है। कैंटीन की सामग्रियों की दरें सफल बोलीदाता से निगोशियेबिल होंगी।

The Institute has a canteen for its own employees. The rates of the canteen items will be negotiable with the successful bidder

11. (i) निविदा खोलने की तिथि से 60 दिन की अवधि के लिए निविदा वैध होगी।
The tender will be valid for a period of 60 days from the date of opening of the same
12. सफल बोलीदाता को संविदा प्रदान करने के दस दिन के अन्दर निपसिड, क्षेत्रीय निदेशक, क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ के पक्ष में निष्पादन जमानत राशि के रूप में रूपये 30,000/- (रूपये तीस हजार मात्र) लखनऊ में देय बैंक ड्राफ्ट या किसी राष्ट्रीयकृत बैंक का डिपॉजिट एट कॉल के रूप में जमा करनी होगी। यदि डिपॉजिट एट कॉल जमा कराया जाए तो इसकी वैधता

बोलीदाता की संविदा से संबंधित सभी दायित्वों के समाप्त होने के 60 दिन बाद तक होनी चाहिए।

The successful bidder will be required to deposit performance security of **Rs. 30,000/- (Rupees Thirty Thousand only)** in the form of a bank demand draft or Deposit at – Call of a Nationalized Bank and payable at Lucknow in favour of the Regional Director NIPCCD, Regional Centre, Lucknow within 10 working days of award of the contract. In case of Deposit- at Call, it should remain valid for a period of 60 days beyond the date of completion of all contractual obligations of the bidder.

13. संस्थान को किसी भी अथवा सभी तकनीकी/वित्तीय बोलियों को बिना कोई कारण बताए अस्वीकार करने का अधिकार होगा।
Institute will have right to reject any or all Technical and/or Financial bid (s) without giving any reasons thereof
14. उपरोक्त के होते हुए भी संस्थान के क्षेत्रीय निदेशक को किसी भी अथवा सभी तकनीकी/अथवा वित्तीय बोलियों को बिना कोई कारण बताए अस्वीकार करने का अधिकार होगा।
Notwithstanding the above, Regional Director of the Institute will have a right to reject any or all Technical and/or Financial bid(s) without giving any reasons thereof.

अनुसूची- I
Annexure-I

निपसिड में संविदा की सेवा शर्तें

TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT AT NIPCCD

1. सफल बोलीदाता, जिसे अब से कांट्रैक्टर (संविदाकार) कहा जायेगा, संस्थान के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में कैंटीन की सेवाएं प्रदान करेगा और आवश्यकताओं की सूची अनुलग्नक- I में दी गयी सूची में से सामान/सामग्री प्रदान करेगा। कांट्रैक्टर द्वारा ये सेवाएं उसके द्वारा वित्तीय बोली में उद्धृत एवं संस्थान द्वारा अनुमोदित दरों पर उपलब्ध करायी जायेंगी। यदि कांट्रैक्टर/संविदाकार द्वारा वित्तीय बोली में किये गये उल्लेखानुसार किसी प्रकार के कर का दावा करता है, तो संस्थान द्वारा उसका भुगतान सेवाएं प्रदान करने की तिथि को प्रचलित दरों पर किया जायेगा। कांट्रैक्टर सभी प्रकार के करों को जमा करने के लिए बाध्य होगा और संस्थान से समुचित तरीके से उसका दावा करेगा।

The successful bidder (thereinafter referred as contractor) will provide catering services in its hostel and office canteen services in its office and provide items out of the list given in the 'Schedule of Requirement' – Annexure – I. The contractor will provide these services at the rates quoted by him in the Financial Bid approved by the Institute. The Institute will pay taxes, if any, as mentioned in the financial bid on making claim by the Contractor, at the rates prevailing on the date of providing their services. The Contractor will be bound to deposit all taxes claimed from the Institute in appropriate manner.

2. सफल बोलीदाता को संविदा प्रदान करने के 10 दिन के अन्दर क्षेत्रीय निदेशक निपसिड क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ के पक्ष में कार्य निष्पादन जमानत राशि के रूप में रु. 30,000/- (तीस हजार रुपये मात्र) लखनऊ में देय बैंक डिमाण्ड ड्राफ्ट या किसी राष्ट्रीयकृत बैंक का "डिपॉजिट – एट काल" के रूप में जमा करना होगा। यदि डिपॉजिट एट काल जमा कराया जाए तो इसकी वैधता बोलीदाता की संविदा से संबंधित सभी दायित्वों के पूर्ण होने के 60 दिन बाद तक होनी चाहिए।

The successful bidder will be required to deposit performance security of **Rs. 30,000/- (Rupees Thirty thousand)** in the form of a bank demand draft or Deposit- at – Call of a Nationalized bank and payable at Lucknow in favour of the Institute within 10 working days of award of the contract. In case of Deposit- at Call, it should remain valid for a period of 60 days beyond the date of completion of all contractual obligations of the contractor

3. प्रारम्भ में संविदा की अवधि एक वर्ष के लिए होगी। हालांकि कांट्रैक्टर की सेवाएं संतोषजनक पाये जाने पर आपसी सहमति से संस्थान द्वारा पूर्वलिखित सेवा-शर्तों पर सेवा की अवधि एक वर्ष के लिए आगे बढ़ायी जा सकती है। सेवा विस्तार की अधिकतम अवधि दो वर्ष होगी। फिर भी दोनों में से किसी भी पार्टी द्वारा एक माह पूर्व सूचना देकर संविदा को समाप्त किया जा सकता है। उसके बाद आगे सेवा विस्तार पर विचार नहीं किया जायेगा।

The contract will be initially for a period of one year. However, the Institute may further extend the contract on same terms and conditions with mutual consent for a period of one year based on the satisfactory performance of the contractor. The maximum period of extension shall however be restricted to two years. However, the contract may be terminated by either party on one month's notice. Thereafter, no further extension shall be considered.

4. विवाद एवं उनका समाधान- संविदा के अंतर्गत प्रदान की जा रही सेवाओं में किसी भी प्रकार की असहमति, मत भिन्नताओं, विवाद होने पर समस्या का समाधान आपसी सहमति से सौहार्द्रपूर्ण वातावरण में किया जायेगा। यदि इस संविदा के संबंध में विवाद अथवा संदिग्धता बनी रहती है, तो उसे मध्यस्थम एवं सुलह अधिनियम 1996 के अनुसार मध्यस्थता के लिए संदर्भित किया जायेगा। इस निर्णायक अधिकरण में निदेशक निपसिड द्वारा नामित एक मध्यस्थम

और दोनों पार्टियों के मध्यस्थम द्वारा नामित एक मध्यस्थम शामिल होगा। तीसरा मध्यस्थम जोकि मध्यस्थता करेगा उसका चयन उन दो मध्यस्थताओं द्वारा किया जायेगा, जिनकी नियुक्ति दो पार्टियों द्वारा की गयी है। यदि दो मध्यस्थमों की सहमति तीसरे मध्यस्थम के बारे में नहीं बनती है, तो अध्यक्ष मध्यस्थम की नियुक्ति भारतीय मध्यस्थम परिवाद द्वारा की जायेगी। मध्यस्थमों के बहुमत का निर्णय अंतिम होगा और दोनों पार्टियों को मान्य होगा।

Disputes & Resolution: In the event of any disagreements or question in providing services under the contract, the same shall be settled amicably. If the dispute or ambiguity persists as regards this contract, the same will be referred for arbitration in accordance with the Arbitration and Conciliation Act 1996. The arbitral tribunal shall consist of an arbitrator nominated by the Director NIPCCD and one arbitrator nominated by the arbitrators appointed by the two parties. In case of two arbitrators not agreeing to the third arbitrator, the presiding arbitrator shall be appointed by the Indian Council of Arbitration. The decision of the majority of arbitrators shall be final and binding upon the two parties.

5. मध्यस्थता की कार्यवाही के दौरान दोनों पार्टियां संविदा के अंतर्गत अपने दायित्वों का निष्पादन करती रहेंगी। मध्यस्थता पर आने वाले व्यय को दोनों पार्टियों द्वारा सामान रूप से शेयर किया जायेगा, जब तक कि इस विषय में अधिकरण अन्यथा कोई विशेष उल्लेख नहीं करता है।
The parties shall continue to perform their obligation under the contract during the arbitration proceedings. The cost of arbitration shall be shared by two parties equally, unless the award specifies otherwise.
6. **गवर्निंग लॉज:** अनुबंध भारत के कानूनों द्वारा शासित होगा और लखनऊ की अदालतों के पास ही केवल किसी भी विवाद को सुलझाने के लिए निर्णय लेने का अधिकार क्षेत्र होगा।
Governing Laws: The contract shall be governed by the laws of India and the courts of Lucknow shall alone have jurisdiction to decide any dispute remaining unsettled.
7. निर्धारित मेनू के लिये उद्धृत दरों के बावजूद, संस्थान को मेनू में कुछ समायोजन करके कुछ प्रशिक्षण कार्यक्रमों के आवश्यकता अनुसार प्रति व्यक्ति प्रति दिन दरों में परिवर्तन करने का अधिकार है जो कांट्रैक्टर को स्वीकार्य होगा।
Notwithstanding the rates quoted for the prescribed Menu, the Institute has a right to changes the rates per day per head as per requirement of certain training programs by making certain adjustments in the menu which should be acceptable to the Contractor.
8. कांट्रैक्टर द्वारा निर्धारित भोजन सूची के आधार पर संस्थान के छात्रावास/अतिथिगृह में ठहरे हुए व्यक्तियों, स्थानीय मेहमान, प्रतिभागियों एवं अन्य मेहमानों को छात्रावास में तथा स्टाफ सदस्यों को निर्धारित तथा पर्याप्त मात्रा में अच्छी गुणवत्ता का भोजन प्रदान किया जायेगा।
The Contractor will supply meals of wholesome quality and in sufficient or specified quantity, as the case may be, to the residents of the Hostel/Guest House of the Institute as also local and the guests participants and other guests for whom arrangements for stay have been made in hostels and to staff of the Institute as per the menu prescribed.
9. संस्थान के अधिकारियों/कर्मचारियों को कैटीन से चाय एवं नाश्ता कमरों में दिया जायेगा।
Officers/staff will be served Tea and Snacks in their rooms.
10. छात्रावास के लिए सप्ताह के प्रत्येक दिन की भोजन सूची/मेन्यू संस्थान द्वारा निर्धारित किया जायेगा, जिसमें कैटरर द्वारा कोई भी बदलाव तब तक नहीं किया जायेगा जब तक कि संस्थान द्वारा लिखित रूप से ऐसा करने को न कहा जाए। आयोजित किये जा रहे दो प्रशिक्षण पाठ्यक्रमों पर यह निर्भर करता है कि दो अलग-अलग भोजन सूचियां/मेन्यू हों। छात्रावास में ठहरने वाले प्रतिभागियों की जानकारी के लिये अनुमोदित मेनू को छात्रावास के सूचना पट पर प्रतिभागियों के सूचनार्थ प्रदर्शित किया जायेगा। कांट्रैक्टर अनुमोदित मेनू का पालन करने के लिये बाध्य होगा।
Menu for each day of the week for the hostel shall be decided by the Institute which

- shall not be changed by the caterer unless asked to do so by the Institute in writing. There may be two different Menus depending upon the type of training programs being conducted. The approved menu shall be displayed on the hostel notice board for information of the residents of hostel. The contractor is bound to follow the approved menu.
11. कांटेक्टर छात्रावास में ठहरे व्यक्तियों तथा कैटीन की सेवाओं को उपभोग करने वाले स्टाफ सदस्यों को संतोषप्रद एवं त्वरित सेवा प्रदान करेगा।
The services rendered by the Contractor shall be prompt and to the entire satisfaction of the residents of the hostel and staff who utilize the services of staff canteen
 12. कांटेक्टर को भोजन पकाने एवं परोसते समय डॉयनिंग हाल में स्वच्छ भंडारण हेतु साफ-सफाई का पर्याप्त ध्यान रखना होगा एवं रसोई, भण्डारण क्षेत्र सहित कैटीन तथा डॉयनिंग हाल में पर्याप्त साफ-सफाई सुनिश्चित करेगा। एजेंसी को अनुबंध अवधि के दौरान आवश्यक कोविड-19 प्रोटोकॉल का पालन करना होगा।
The Contractor shall make arrangements for hygienic storage and cooking of food and service in the dining hall. He shall ensure that the kitchen/dinning hall/canteen are kept clean and tidy. The agency should follow the necessary COVID-19 protocol through out the contract period.
 13. सभी सब्जियों और फलों को काटने और भोजन के लिये उपभोग करने से पहले ठीक से धोया जाना चाहिए। पकाए जाने के बाद भोजन दोपहर/रात के खाने के दौरान पूरी तरह से सेवन कर समाप्त किया जायेगा। इसे फ्रिज में नहीं रखा जाएगा। फ्रिज में संग्रहीत सभी सब्जिया/भोजन बिना कटी हुई अवस्था में होनी चाहिए। हालांकि, कटी हुई सब्जियों के मामले में, इन्हें उचित खाद्य ग्रेड पैकेजिंग कंटेनरों के तहत संग्रहीत किया जाना चाहिए।
All vegetable and fruits should be washed properly before cutting/chopping and consuming for the meal. Cooked food shall be consumed wholly during lunch/dinner once it is cooked. It shall not be kept in the refrigerator. All food that is stored in the fridge should be in un-cut condition. However, in case of chopped vegetables, it should be stored under proper food grade packaging containers.
 14. फ्रिज/चिमनी तथा खाद्य-सामग्री रखने के लिए उपयोग में लाये जाने वाले अन्य सभी प्रकार के डिब्बों को सप्ताह में एक बार साबुन तथा गर्म पानी से अच्छी तरह साफ करना चाहिए। भण्डारण के काम में लाये जाने वाले सभी डिब्बों को हमेशा बंद रखा जाना चाहिए।
Refrigerators/chimney and all other storage bins should be thoroughly cleaned once in a week with soap and warm water. All this/storage bins shall be kept covered at all times.
 15. कांटेक्टर द्वारा ढक्कनदार कूड़ेदानों को उपयोग किया जायेगा। कूड़े का निपटान हर समय नाश्ते/मध्याह्न भोजन या रात्रि के भोजन के तुरंत बाद किया जायेगा। कूड़ा निस्तारण करने का व्यय कांटेक्टर स्वयं वहन करेगा।
The agency shall use proper covered garbage bins and garbage shall be disposed soon every time after breakfast, lunch and dinner. The garbage should be disposed off at their cost.
 16. खान-पान सेवा, खाना पकाने के बर्तन, मेज पर रखे जाने वाले बर्तन, नैपकिन तथा मेज पर बिछाये जाने वाले कपड़े सभी अच्छी गुणवत्ता वाले और संस्थान की संतुष्टि के अनुसार होने चाहिए। ये सभी सामान कांटेक्टर द्वारा उपलब्ध कराये जायेंगे।
The catering service, cooking utensils, table-ware including services plates, bowl, etc, tissue and table-linen shall in all respects to be of good standard and to the entire satisfaction of the Institute. These items shall be provided by the Contractor
 17. कांटेक्टर टेबिल परिचरों की एक टीम रखेगा। प्रत्येक 10 भोजन करने वालों पर एक परिचर होना आवश्यक है। सभी परिचरों को कांटेक्टर संस्थान द्वारा समय-समय पर निर्धारित किये गये

पैटर्न के अनुसार साफ-सुथरी वर्दी/यूनीफार्म उपलब्ध कराएगा। संविदा प्राप्त करने पर कांट्रैक्टर अपने द्वारा नियोजित सभी कर्मचारियों के नामों की एक सूची, उनके फोटो आईडी और पुलिस सत्यापन रिपोर्ट संस्थान को उपलब्ध करायेगा। संविदा अवधि के दौरान इस सूची में यदि कोई परिवर्तन होता है, तो वह तुरंत ही इसकी सूचना संस्थान को देगा।

The Contractor shall maintain a staff of table attendants in the proportion of not less than one attendant for every ten dinners. All attendants shall be provided neat and clean uniforms as per pattern prescribed by the Institute from time to time by the contractor. The contractor will provide a list of all staff employed by him along with their Photo ID & police verification report to the Institute on award of the contract and if any changes are made during the period of contract, the same shall be informed to the Institute promptly.

18. संविदा के क्रम संख्या 9-12 तक उल्लिखित एवं अन्य सभी नियमों एवं सेवा शर्तों के अनुसार संस्थान के छात्रावास तथा कैंटीन में प्रदान किये जा रहे भोजन की (गुणवत्ता एवं मात्रा) की जाँच के लिए संस्थान मॉनीटरिंग प्रणाली तैयार करेगा। इस मॉनीटरिंग प्रणाली के अनुसार संकाय सदस्यों एवं गैर संकाय सदस्यों की एक समिति का गठन किया जायेगा, जिसे क्षेत्रीय निदेशक या उसके प्रतिनिधि द्वारा उक्त कार्य के लिए प्राधिकृत किया जायेगा। यह समिति उपरोक्त गतिविधियों की मॉनीटरिंग के लिए कार्यालय द्वारा जारी निर्धारित मार्गदर्शी सिद्धान्त के आधार पर अपने मापदण्ड निर्धारित करेगी और समिति द्वारा रिपोर्ट क्षेत्रीय निदेशक को प्रस्तुत करेगी।

The Institute shall put in place a monitoring mechanism to monitor food (quality, quantity) being served in the hostel mess and the staff canteen and all conditions as indicated at SI. No. 9 to 12 and any other clauses as specified in these terms and conditions. This monitoring mechanism will be in the form of a committee consisting of faculty and non-faculty members who shall be authorized by the Regional Director or his/her representative for such purpose. This committee may decide its own yardstick to monitor the above activities or as per the guidelines issued by the office and will submit its report to the Regional Director.

19. कांट्रैक्टर यह सुनिश्चित करेगा कि उसके द्वारा काम पर रखे गये सभी कर्मचारी सभ्य, शिष्ट एवं ईमानदार हों तथा किसी भी प्रकार की वॉयरल या संक्रामक बीमारी/रोगों से मुक्त हों। संविदा निष्पादन के दौरान संस्थान द्वारा कांट्रैक्टर से काम के लिए रखे गये कर्मचारियों के संबंध में संस्थान के प्राधिकृत चिकित्सक से प्राप्त किया हुआ शारीरिक स्वस्थता प्रमाण-पत्र माँगा जा सकता है। संस्थान कांट्रैक्टर द्वारा नियोजित किसी भी कर्मचारी को उपयुक्त न पाए जाने पर उसे काम से हटाने/उसके स्थान पर दूसरे कर्मचारी को काम पर रखने के लिये कह सकता है।

The Contractor shall ensure that all persons engaged by him are courteous, honest and free from any virulent or contagious disease(s). The Institute may ask the Contractor to produce medical fitness certificate from the Authorized Medical Attendant of the Institute. The Institute may ask the Contractor to remove/replace any person engaged by the Contractor if not found suitable.

20. कांट्रैक्टर कैंटीन व्यवस्था का निरीक्षण स्वयं करेगा/करेगी या संस्थान द्वारा अनुमोदित किसी अनुभवी प्रतिनिधि के माध्यम से करायेगा। यदि खान-पान कैंटीन सेवाओं के निरीक्षण का काम कांट्रैक्टर के अलावा अन्य किसी व्यक्ति द्वारा किया जाये, तो कांट्रैक्टर को सप्ताह में तीन बार अथवा समय समय पर बुलाए जाने पर छात्रावास अथवा कैंटीन में आना होगा। कांट्रैक्टर अपने द्वारा प्राधिकृत पर्यवेक्षक यदि हो, तो उनका नाम, पता, टेलीफोन नम्बर तथा दो फोटोग्राफ संस्थान को उपलब्ध करायेगा। कांट्रैक्टर या सुपरवाइजर/निरीक्षक को निरंतर उचित सेवाएं प्रदान करने हेतु पूरे दिन संस्थान में उपलब्ध रहना होगा।

The Contractor shall supervise the catering arrangements himself/herself or be represented by an experienced supervisor approved by the Institute. If the catering

service is supervised by a person other than Contractor, the Contractor shall visit the hostel/canteen thrice in a week or as and when called for. The Contractor shall furnish the name, address, two photographs and telephone numbers of the supervisor(s) authorized, if any, by him for discharge of contract. Contractor or Supervisor should be available full time in the Institute to ensure proper and continuous services.

21. भोजन/खाना पकाने का काम गैस स्टोव पर ही किया जायेगा जिसकी व्यवस्था कांट्रैक्टर स्वयं ही करेगा। यदि उपलब्ध होगा, तो संस्थान कांट्रैक्टर को खाना पकाने तथा भण्डारण हेतु चालू हालत में फ्रिज/कोल्ड स्टोरेज/हाट केस/गीजर उपलब्ध करायेगा। ऐसे उपकरणों के रखरखाव की जिम्मेदारी कांट्रैक्टर की होगी तथा संविदा की अवधि पूरी होने पर वे उन्हें चालू हालत में संस्थान को वापस लौटायेंगे।
The cooking will be done on gas stove only which will be arranged by the caterer himself. Subject to availability, the Institute will provide to the Contractor Refrigerator/cold storage/hot-case/geyser in working condition to be used for cooking/storing food in the Institute. The Contractor will be responsible for the proper maintenance of such equipments and will return the same to the Institute in working condition on expiry of the contract.
22. संस्थान डायनिंग हाल/कैंटीन के लिए मेज तथा कुर्सियाँ उपलब्ध करायेगा। अन्य सभी फर्नीचर एवं उपकरण जो संविदा के संतोषप्रद निष्पादन के लिए आवश्यक हों, कांट्रैक्टर द्वारा उपलब्ध कराये जायेंगे।
The Institute shall provide chairs and tables for the dining hall/canteen. All other furniture and equipment required for satisfactory performance of this contract will have to be provided by the Contractor.
23. संस्थान, रसोई, डायनिंग हाल तथा कैंटीन में निःशुल्क बिजली तथा पानी उपलब्ध करायेगा। कांट्रैक्टर बिजली एवं पानी का प्रयोग समझदारी से करेगा। निःशुल्क बिजली पानी का उपयोग केवल लाइट, पंखों, फ्रिज या रसोई/डायनिंग हॉल/कैंटीन के लिए जरूरी बिजली उपकरणों के लिए किया जायेगा, जो काम करने/व्यवस्थित रूप से सेवाएं प्रदान करने के लिए जरूरी है। किसी भी परिस्थिति में निःशुल्क बिजली का उपयोग खाना पकाने या खाना गर्म करने के लिए नहीं किया जायेगा।
The Institute will provide free water and electricity in the kitchen, dining hall and canteen. The contractor should maintain economic use of water and electricity. The use of electricity will be restricted to light, fans, refrigerators or any other electrical appliances/gadgets which are considered necessary for smooth functioning of the kitchen/dining hall and canteen. In no case, electricity will be used for cooking, or heating of food.
24. कांट्रैक्टर को इस अनुबंध के निर्वहन के लिए रसोई, डायनिंग हॉल तथा कैंटीन के उपयोग की अनुमति दी जायेगी। कांट्रैक्टर इस स्थान का उपयोग केवल उन्हीं लोगों के लिए करेगा, जो वास्तव में इस संविदा के अंतर्गत सेवाएं प्रदान करने के लिए रसोई, डायनिंग हॉल और कैंटीन में काम करेंगे। कांट्रैक्टर/संविदाकार संस्थान परिसर में मेहमानों या संस्थान के स्टाफ सदस्यों को छोड़कर अन्य किसी/किन्ही लोगों के लिए खाना नहीं बनायेगा/पकायेगा।
The Contractor will be allowed the use of kitchen and dining hall and canteen, for discharging this contract. The Contractor shall use this accommodation only for persons actually working in the kitchen, dining hall and canteen for providing service under this contract. The Contractor shall not make or cook any meal(s) in the premises of the Institute for supply to any person(s) other than the guests and staff of the Institute
25. कांट्रैक्टर द्वारा खाना पकाने या खान-पान की सेवाएं प्रदान करने के लिए संस्थान में उसे उपलब्ध कराये गये स्थान/एकोमोडेशन के ढाँचे/स्ट्रक्चर में किसी भी प्रकार का परिवर्तन एवं

परिवर्धन नहीं किया जायेगा।

The Contractor shall not make or cause to make any structural alterations or additions to the accommodation provided to him in the Institute for cooking and catering purposes

26. संस्थान अपने विवेकानुसार इस संविदा के अंतर्गत सेवाएं प्रदान करने के लिए कांटेक्टर को दिये गये स्थान/एकोमोडेशन के साइज/आकार या प्रकार में परिवर्तन कर सकेगा।
The Institute may at its discretion vary the size, type or place or the accommodation provided to the contractor for services to be discharged under this contract
27. कांटेक्टर, इस संविदा की सेवा शर्तों के अंतर्गत सेवाएं प्रदान करने के दौरान उसके द्वारा उपयोग में लाये जा रहे संस्थान के स्थान/एकोमोडेशन, फर्नीचर, इक्विपमेंट/उपस्करों में हुई टूट-फूट (सामान्य टूट-फूट को छोड़कर) को स्वयं ठीक करायेगा। ऐसी क्षति/टूट-फूट के लिए देय क्षतिपूर्ति की राशि रिप्लेसमेंट लागत के आधार पर संस्थान द्वारा निर्धारित की जायेगी। यह राशि, कांटेक्टर द्वारा जमा करायी गयी जमानत राशि/देय राशि से काट ली जायेगी।
The Contractor shall repair any damage (except normal wear and tear) caused to the accommodation, furniture fixtures and equipment of the Institute that is in use of the Contractor during this contract period. The amount of compensation payable for such damage shall be assessed by the Institute on replacement cost basis. This compensation will be deductible from the dues/ security deposited by the Contractor.
28. इस संविदा के अंतर्गत कांटेक्टर पर लगाये जुर्माने/हर्जाने/क्षतिपूर्ति की राशि उसे देय राशि या जमानत राशि से काट ली जायेगी। जमानत राशि संविदा की पूरी अवधि तक संस्थान के पास रहेगी। यदि जुर्माने/हर्जाने/क्षतिपूर्ति के रूप में जमानत राशि से कोई राशि संस्थान द्वारा काटी जाती है, तो कांटेक्टर 15 दिनों के अन्दर इस जमानत राशि की पूर्ति करेगा।
Any penalty/fines/compensation due from the Contractor under this contract will be deductible from dues or the security deposit. The security deposit shall be maintained by the contractor throughout the currency of the contract. If any penalty/ fines/compensation are recovered by the Institute from the said security deposit, the contractor must make up the deficiency in security deposit within 15 days
29. यदि कांटेक्टर कैटरिंग सेवाएं प्रदान करने में विफल पाया जाता है तो संस्थान वैकल्पिक रूप से किसी दूसरी पार्टी से कैंटीन सेवाएं प्राप्त कर लेगा, जिस पर होने वाला व्यय कांटेक्टर को वहन करना होगा। कांटेक्टर डिफाल्ट की तारीख से दो सप्ताह के भीतर संस्थान को नकद भुगतान द्वारा नुकसान (यदि कोई हो) की क्षतिपूर्ति के लिये उत्तरदायी होगा।
In case of any default on the part of Contractor, alternative catering arrangements will be made by the Institute at the risk and cost of Contractor. The Contractor shall be liable compensate the loss (if any) by cash payment to the Institute within two weeks from the date of default.
30. संस्थान के क्षेत्रीय निदेशक द्वारा प्राधिकृत किसी भी अधिकारी को यह अधिकार होगा कि वह किसी समय इस संविदा के अंतर्गत भोजन की मात्रा, गुणवत्ता, भण्डारण तथा भोजन पकाने के तरीके एवं प्रदान की जाने वाली सेवाओं/व्यवस्थाओं के निरीक्षण/विश्लेषण हेतु नमूने ले सकें एवं उसे निरीक्षण/विश्लेषण के लिए भोजन के नमूने लेने का अधिकार होगा। प्राधिकृत अधिकारी को खाने की गुणवत्ता एवं मात्रा की जाँच हेतु नमूने के रूप में निःशुल्क मील/भोजन लेने का अधिकार होगा।
Any officer(s) authorized by the Regional Director of the Institute shall have full authority to inspect the arrangement for storage and cooking of food, quality and quantity of food served and service provided in this contract at any time, and he/she will have the authority to take sample(s) for inspection/analysis. The authorized officer(s) shall be entitled for a meal free of charge in order to examine the quality and quantity of food.

31. यदि संस्थान के विचार में कांट्रैक्टर द्वारा संविदा के प्रतिपादन में कोई कमी या त्रुटि पायी गयी, तो निदेशक/क्षेत्रीय निदेशक द्वारा धारा-2 के अनुसार संविदा को निरस्त किया जा सकता है अथवा प्रत्येक अवसर पर कांट्रैक्टर पर रू. 1000/- (रूपये एक हजार मात्र) का जुर्माना लगाया जा सकता है। यदि कांट्रैक्टर इस जुर्माने की राशि का भुगतान निर्धारित समय से न करे तो यह राशि उसे देय राशि या जमानत राशि से काट ली जायेगी।
If, in the opinion of the Institute, there is any defect or deficiency in the performance of this contract, the Director/Regional Director may terminate the contract as per clause 2 or impose a fine of Rs. 1000/-(Rupees one Thousand only) on the Contractor on each occasion. Such fines will be deductible from the security deposit or any amount due to the Contractor, if not timely paid by the Contractor.
32. खान-पान सेवाएं प्रदान करने के लिए बिल पाक्षिक आधार पर छात्रावास अधीक्षक/पाठ्यक्रम निदेशक या संस्थान द्वारा भोजन की गुणवत्ता, मात्रा एवं सेवाओं की गुणवत्ता की जाँच के लिए प्राधिकृत अधिकारी के संतोषप्रद प्रमाण-पत्र सहित प्रस्तुत करना होगा। कांट्रैक्टर को छात्रावास में ठहरे हुए लोगों तथा कक्षाओं में दिये गये भोजन एवं जलपान व्यवस्था का भी समुचित रिकार्ड रखना होगा। कांट्रैक्टर द्वारा स्टाफ सदस्यों को कैटीन में नकद आधार पर सेवाएं प्रदान की जायेंगी।
Bill for providing catering services may be raised fortnightly with a certificate from the Hostel Warden/Course Director/or any other officer authorized by the Regional Director for the purpose verifying the quantity of food consumed and certifying satisfactory quality and service. The Contractor will maintain a proper record of meals served to residents of hostel and also refreshment served in class rooms etc. In respect of the canteen services, the contractor will provide services to the staff on payment basis.
33. कैटीन सेवाओं के संबंध में, कार्यालय में दिन के दौरान सेवाएं प्रदान करने हेतु कम से कम तीन बैरे उपलब्ध होने चाहिए।
In case of Canteen services, there should be a minimum three waiters available for service during the day in the office.
34. संविदा की अवधि समाप्त होने के पर कांट्रैक्टर सभी इक्विपमेंट/इन्वेंट्री सहित संस्थान द्वारा नामित अधिकारी को अच्छी हालत में हस्तांतरित कर 24 घंटे के अन्दर संस्थान परिसर को खाली कर देगा।
On expiry of the contract the Contractor shall vacate the premises of the Institute within 24 hours and hand over the charge of equipments and all inventories etc. to the officer(s) nominated by the Institute.
35. सरकारी नियमों के अनुसार समय-समय पर लागू सभी करों का भुगतान कांट्रैक्टर द्वारा किया जायेगा।
Taxes as per rules of Government applicable time to time to be paid by the contractor.
36. अनुबंध/संविदा में दिये गये नियमों एवं सेवा शर्तों का उल्लंघन होने पर निदेशक निपसिड को यह अधिकार होगा कि वह जमानत राशि को जब्त कर लें।
In case of breach of any terms and conditions of agreement/ contract, Director, NIPCCD shall have the right to forfeit the security deposit.
- हमें/मुझे उपरोक्त सेवा शर्तें स्वीकार हैं और हम/मैं इनका पालन करने के लिए सहमत हैं/हूँ।
We/I accept the above terms and conditions and agree to abide by these

(बोलीदाता के हस्ताक्षर मोहर सहित)
(Signature of the Bidder with seal)

आवश्यकताओंकी सूची
SCHEDULE FOR REQUIREMENTS

सफल बोलीदाता, जिसे कांट्रैक्टर/संविदाकार कहा जायेगा, उसे खान-पान एवं कैंटीन सेवाओं के अंतर्गत निम्न सामान/सामग्री अनिवार्य रूप से प्रदान करनी होगी :-

The successful bidder, hereinafter referred as 'Contractor' will be required to provide the items from the following under catering and canteen services

- I. **बेड टी/चाय** :-चाय (एक कप) – ब्रुक ब्रांड, रेड लेवल, टाटा टेटली (रेडीमेड चाय सर्व नहीं की जायेगी केवल डिप टी ही दिया जायेगा)
Bed Tea: Tea (one cup)-Brooke Bond, Red Label, Tata Tetley (Readymade tea will not be served. Only dip tea will be served)
- II. **नाश्ता** :- (मांसाहारियों के लिए)दो अण्डे (ऑमलेट/उबले) (4 स्लाइस) ब्रेड के साथ, मक्खन और जैम, चाय/कॉफी
(शाकाहारियों के लिए)दो सब्जी कटलेट (4 स्लाइस) ब्रेड के साथ मक्खन और जैम के साथ चाय/कॉफी
Breakfast: for non-vegetarian - Two eggs (omelette/boiled) with bread butter and jam(four slices) with tea/coffee.
for vegetarian -Two vegetable cutlets and bread butter and jam (four slices)with coffee/tea.

अथवा

OR

तीन भरवा पराठा दही एवं अचार के साथ। भरवा पराठे मौसम के अनुसार उपलब्ध, मसालेदार आलू/फूलगोभी/पत्तागोभी/मूली आदि से बने हो, कॉफी/चाय के साथ।
Three stuffed paranthas with curd and achar, Paranthas will be stuffed with spicy mashed potatoes/cauliflower/cabbage/radish as per seasonal availability with coffee/tea

अथवा

OR

भटूरा/पूड़ी (आवश्यकतानुसार) के साथ छोले, कॉफी/चाय के साथ
Bhatura/Puri (as required) with chholey with coffee/tea.

अथवा

OR

इडली/वड़ा (प्रत्येक के चार पीस) के साथ सांभर, नारियल चटनी, कॉफी/चाय के साथ।
Idli/vada (4 pieces each) with sambhar and coconut chutney with coffee/tea.

अथवा

OR

सब्जी करी एवं दही के साथ (चार) सादा पराठा, चाय/कॉफी के साथ
Plain parantha (4) with vegetable curry and curd with coffee/tea.

अथवा

OR

भरवां ब्रेड पकौड़ा (पनीर/आलू) (3-4 पीस) चाय/कॉफी के साथ।
Stuffed bread pakoda (paneer/potato) (3-4 pieces) with coffee/tea.

III. साधारण मध्याह्न भोजन (Normal Lunch)

- अच्छे गुणवत्ता का चावल/पुलाव एवं रोटी
Good quality Rice/Pulao and Chapaaties.
- तली हुई दाल/सांभर/राजमा/छोले/पकौड़ों के साथ कढ़ी
Fried dal/sambhar/rajma/chholey/curry with pakora
- मौसमी सब्जियाँ
Seasonal vegetable
- दही रॉयता/दही भल्ला
Curdraita/dahi bhalla
- मौसमी हरे सलाद नींबू के साथ
Seasonal green salad with lemon
- अचार , पापड़, हरी चटनी
Achar,papad,chutney green
- मौसमी फल
Seasonal fruits

डिब्बा बंद मध्याह्न भोजन/पैकड लंच:-

आठ पूड़ी मौसमी सूखी सब्जी के साथ, अचार, अच्छी गुणवत्ता की मिठाई, एक पीस, सलाद, मौसमी फल एवं मिनरल वॉटर की बोतल आधा लीटर की एवं एक अच्छी गुणवत्ता वाली पेपर नैपकिन (मिनरल वॉटर की बोतल को छोड़कर सभी भोजन सामग्री अलग-अलग अच्छी तरह से एक फूड ग्रेड डिब्बे में पैक होना चाहिए)।

Packed Lunch – Eight puris with dry seasonal vegetable, achar, one piece sweet of good quality, salad, seasonal fruit and mineral water bottle of half litre and good quality paper napkin (All items except mineral water bottle should be packed properly individually in a box of food grade material).

IV. (मध्य सत्र चाय (सुबह और दोपहर)

चाय/कॉफी अच्छी गुणवत्ता वाले बिस्कुट के साथ (मीठा/नमकीन)
(चाय रेडीमेड नहीं दी जायेगी केवल डिप चाय ही दी जायेगी)

Mid-session tea (Morning and Afternoon)

Tea/coffee with good quality biscuits (Sweet/Salty)

(In case of tea, readymade tea will not be served. Only dip tea will be served)

V. डिनर (रात्रि का भोजन) (Dinner)

सामान्य मध्याह्न भोजन (Normal Lunch)

- अच्छी गुणवत्ता वाले उबले हुए चावल एवं रोटियां
Good quality boiled Rice and Chapaaties.
- तली हुई (फ्राइड) दाल/सांभर/राजमा/छोले/पकौड़े के साथ कढ़ी
Fried dal/sambhar/rajma/chholey/curry with pakora
- मौसमी हरा सलाद नींबू के साथ
Seasonal green salad with lemon
- अचार, पापड़, हरी चटनी
Achar,papad, chutney green

- मीठे पकवान-फल कस्टर्ड/खीर/गुलाब जामुन/रसगुल्ला/बर्फी
Sweet dish: Fruit custard/kheer/gulab jamun/rasgulla/burfee

चिकन/मटन/लिवर मिश्रित कीमा/मटर मिश्रित कीमा/अण्डा करी (दो अण्डे प्रति व्यक्ति)
मांसाहारियों के लिए और शाकाहारियों के लिए मटर पनीर/शाही पनीर/कड़ाई पनीर/पनीर
भुजिया/पनीर कोफता/पालक पनीर

Chicken/mutton/keema liver mixed/keema mater mixed/egg curry (two eggs per
person) curry for non vegetarian and
Mater paneer/Shahi paneer/kadai Paneer/Paneer bhujia/Paneer kofta/Palak
Paneer for vegetarian.

VI. विशेष मध्याह्न भोजन/स्पेशल लंच (SPECIAL LUNCH)

मेन्यू भोजन सूची '1' (भारतीय बुफे) (Menu - 1 (Indian-buffet))

सूप-क्रीम के साथ सब्जी/क्रीम के साथ टमाटर/क्रीम के साथ मशरूम/क्रीम के साथ चिकन
Soup - vegetable with cream/tomato with cream/mushroom with cream/chicken
with cream.

- चिकन करी/मटन करी/तली मछली/लिवर मिश्रित कीमा करी/मटर मिश्रित कीमा करी
Chicken curry/mutton curry/fish fry/keema liver mix curry/keema matar mix
curry.

पनीर कोफता करी/कड़ाई पनीर/शाही पनीर/मटर पनीर/मशरूम पनीर
Paneer kofta curry/kadai paneer/shahi paneer/matar paneer/mushroom Paneer.

दाल मक्खनी/चना पिंडी/कश्मीरी राजमा/दाल हरियाली/पीली दाल तड़का
Dal makhani/chana pindi/kashmiri rajma/dal hariyali/yellow dal tadka.

- हरी सलाद/रूसी सलाद
Green salad/Russian salad

- मिश्रित रॉयता/दही भल्ला
Mixed raita/dahi bhalla

- सब्जी पुलाव अथवा सादा चावल
Vegetable pulao or plain rice

- पापड़, अचार
Papad, Pickle

- तन्दूरी रोटी/नॉन/पूड़ी
Tandoori Roti/Naan/Puri

- रसमलाई/गुलाब जामुन/आईसक्रीम
Ras malai/gulab Jamun/Ice cream

मेन्यू भोजन सूची '2' (पाश्चात्य बुफे)

Menu - 2 (Western-buffet)

सूप-सब्जी/टमाटर/स्वीट कार्न/मशरूम/चिकन
Soup - vegetable /tomato/ Sweet corn /mushroom /chicken

- कटलेट-मिश्रित सब्जी कटलेट/मटन कटलेट/तली हुई मछली टमाटर कैचअप के साथ
Cutlets-mixed vegetable cutlets/Mutton cutlet/fish fry with Tomato catchup

- पनीर के साथ उबली हुई सब्जियां
boiled vegetable with Cheese

- सैंडविच (मिश्रित सब्जी एवं पनीर)
Saindwich (mixed vegetable & cheese)

- हरी सलाद नीबू के साथ / टॉस्ड सलाद
Green salad with lemon/tossed salad
- सब्जी नूडल्स
Vegetable Noodles
- पापड़
Papad
- मीठे पकवान—आईसक्रीम / फल क्रीम / मूंग की दाल का हलवा / गाजर का हलवा / मालपुआ / रबड़ी / रसमलाई / संदेश
Sweet dish :- Ice- cream/fruity cream/ Moong Daal Halwa/Gajar Halwa/Malpua/Rabri/Rasmalai/Sondesh

VII. **हाई टी./विशेष जलपान (HIGH TEA)**
मेन्यू भोजन सूची 'अ' Menu 'A'

- सैंडविच
Sandwich
- पनीर कटलेट तले हुए फिंगर चिप्स के साथ
Cheese cutlets with fried finger chips
- पेस्ट्री—अनन्नास / चाकलेट / वनीला अथवा फल केक
Pastries – Pine Apple/Chocolate/vanilla or fruit cake
- भुने हुए काजू
Roasted cashew nuts
- मिश्रित बिस्कुट (अच्छी गुणवत्ता वाले बेकरी उत्पाद)
Assorted biscuits (good quality bakery product)
- चाय / कॉफी सुगर क्यूब अलग से दी जायेगी।
Tea/coffee with sugar cube separately.

मेन्यू भोजन सूची 'ब'

Menu 'B'

- भारतीय मिठाई (रसगुल्ला / रसमलाई / गुलाब जामुन / बर्फी / संदेश)
Indian sweet (Rasgulla/rasmalai/gulabjamun/burfee/sondes)
- मिश्रित पकौड़ा (सब्जी एवं पनीर)
Assorted Pakoda (vegetable and paneer)
- ढोकला / खाण्डवी
Dhokla/Khandwi
- भुने हुए काजू
Roasted cashew nuts
- मिश्रित बिस्कुट (अच्छी गुणवत्ता वाले बेकरी उत्पाद)
Assorted biscuits (good quality bakery product)
- चाय / कॉफी सुगरक्यूब अलग से दी जायेगी।
Tea/coffee with sugar cube separately

नोट:—Note:

- मक्खन छोटी, मक्खन क्यूब / टिक्की के रूप में दिया जायेगा तथा प्रतिष्ठित ब्रांड ब्रिटानिया / अमूल का होगा। (10 ग्राम मक्खन और 10 ग्राम जैम) प्रत्येक व्यक्ति को अलग छोटे-छोटे बन्द पैकेट में दिया जायेगी।
Butter will be served in the form of small butter cubes of Britannia/Amul brand (10 gms) and Jam 10 gms) will be served in the form of sealed small packs at the scale of one each to each person.

- उसी प्रकार ब्राउन ब्रेड केवल हारवेस्ट गोल्ड ब्रांड की ही दी जायेगी।
Brown bread similar to Harvest Gold brand shall only be served.
- अचार छोटे-छोटे बंद पैकेट में दिया जायेगा। किसी भी हालत में अचार/चटनी खुली नहीं दी जायेगी।
Achar will be served in sealed small packets, Under no circumstances, loose achar/pickle will be served.

उन भोजन सामग्रियों के संबंध में, जिनमें पसंद दी गयी हो जैसे-सूप शाकाहारी और मांसाहारी डिस विशेष रूप से परोसे जाने वाले सभी पकवानों के बारे में क्षेत्रीय निदेशक/ छात्रावास अधीक्षक/ संस्थान के पाठ्यक्रम निदेशक द्वारा सूचना दी जायेगी।

In respect of the items where choice has been given as in the case of soup, vegetarian and non-vegetarian dishes, sweets items to be specifically served will be informed by the Regional Director/Hostel Warden/Course Director of the Institute.

- पाँच दिवसीय अल्प अवधि के पाठ्यक्रमों के दौरान शाकाहारी और मांसाहारी दोनों भोजन उपरोक्तानुसार अल्टर्नेट दिवसों में परोसे/दिये जायेंगे।
For short programmes of five days duration, both vegetarian and non-vegetarian dishes will be served as indicated above on alternate days.
- जब तक कि कोई विशेष सूचना न दी जाये, मेन्यू/भोजन सूची की सभी भोजन सामग्रियाँ परोसी जायेंगी।

Unless otherwise specifically informed, all items of the Menu shall be served.

बुफे हाई टी/विशेष अल्पाहार के मामले में सभी सामग्रियाँ चाय परोसने के स्थान पर प्रदर्शित की जायेंगी। सामग्रियाँ अलग-अलग प्लेटों में परोसी जायेंगी।

In case of buffet High Tea, all items will be displayed at the place specified for serving tea. Each item will be served in separate plates.

यदि हाई टी/ विशेष स्वल्पाहार प्रेक्षागृह, कॉन्फ्रेंस हॉल को छोड़कर सभागार के अन्दर दिया जाना आवश्यक हो, तो सभागार में प्रत्येक व्यक्तियों के लिए क्वार्टर प्लेटों में हर सामग्री परोसी जायेगी। कॉफी परोसने का प्रावधान भी किया जायेगा जिसके लिये कॉफी पाउडर, दूध और सुगर क्यूब अलग से उपलब्ध कराया जायेगा।

In the case of High Tea if required to be served inside the meeting hall except Auditorium and Conference Hall, each item will be served in quarter plates to individual persons in the meeting hall. Provision for serving coffee shall also be made for which coffee powder milk and sugar cube shall be made available separately

- रेडीमेड चाय नहीं दी जायेगी, केवल डिप चाय ही दी जायेगी साथ में दूध और सुगर क्यूब अलग से दी जायेंगी।
Readymade tea will not be served. Dip tea shall be served with provision for milk and sugar cubes separately.
- कॉफी परोसने/दिये जाने का भी प्रावधान होगा, जिसके लिए कॉफी पाउडर एवं सुगर क्यूब अलग से उपलब्ध कराना होगा।
Provision for serving coffee shall also be made for which coffee powder milk and sugar cube shall be made available separately.
- हर सर्विंग के लिए अच्छी गुणवत्ता वाले मुलायम पेपर नैपकिन प्रदान किये जायेंगे।
For every serving, soft napkin paper of decent quality shall be provided.

कांटे्रक्टर/संविदाकार द्वारा डॉयनिंग हाल में प्रत्येक मेज पर साफ सुथरा मेज पोश उपलब्ध कराया जायेगा।

The contractor will provide neat and clean table cloth on each table in the

dining hall.

VIII. कैंटीन में प्रदान की जाने वाली भोजन सामग्रियाँ/आइटम

Items to be provided in the canteen

- मृदु पेय (साफ्ट ड्रिंक्स); 3-4 प्रख्यात ब्रांड
Soft drinks: 3-4 popular brands
- चाय (केवल डिप चाय ही दी जायेगी)
Tea (only dip tea shall be served)
- कॉफी
Coffee

हल्का-फुल्का नाश्ता-समोसा/कचौड़ी/ब्रेड रोल/सब्जी कटलेट/बोंडा/ब्रेड-पकौड़ा
Light snack items – Samosa/Kachauri /bread roll/vegetable cutlet/bonda/bread pakora.

- बिस्कुट/मट्ठी (मिश्रित)
Biscuit/Mathi (assorted)
- मक्खन टोस्ट
Butter toast
- आमलेट के साथ स्लाइस ब्रेड
Bread slice with omelette
- पूड़ी छोले के साथ अथवा इडली/बड़ा सांभर और चटनी के साथ।
Puri with chholey or idli/vada with sambhaar and chutney
- चपाती
Chapati
- अच्छी गुणवत्ता का उबला हुआ चावल
Boiled rice of good quality
- मौसमी सब्जी (सूखी)
Seasonal vegetable (dry)
- फ्राइड तली दाल/छोले/राजमा/मटर पनीर
Fried dal/chholey/rajma/mater paneer
- सादा दही
Plain curd
- रायता/दही भल्ला
Raita/dahi bhalla

अनुलग्नक- I

Annexure-I

निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु तकनीकी बोली का प्रपत्र

Form of Technical Bid for providing catering services in NIPCCD Hostel and Canteen services in its office

प्रेषक : (बोलीदाता का नाम)

From: (Name of the bidder)

.....
.....
.....

सेवा में,

To:

क्षेत्रीय निदेशक
The Regional Director
निपसिड, क्षेत्रीय केन्द्र,
NIPCCD, Regional Centre
कुर्सी रोड, लखनऊ 226026
Kursi Road, Lucknow-226026

विषय:- निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु तकनीकी बोली के संबंध में।

Technical Bid for providing Catering Services in the NIPCCD Hostel and Canteen Services in its office

महोदय,

हमने निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने संबंधी सभी सेवा-शर्तों को सावधानी पूर्वक पढ़ एवं समझ लिया है। तदनुसार हम एतद्वारा उसके लिए संलग्न अनुसूची में तकनीकी बोली सहायक प्रलेखों/दस्तावेजों के साथ प्रस्तुत कर रहे हैं। हम उपलब्ध तकनीकी सुविधाओं के निरीक्षण के लिए राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान की टीम का स्वागत करते हैं।

Sir,

We have carefully read and understood the terms and conditions for providing catering services in the NIPCCD Hostel and Canteen services in its office. Accordingly, we are hereby submitting the technical bid for the same in the enclosed Annexure along with supporting documents. We would be ready to receive the team of National Institute of Public Cooperation and Child Development for inspection of the technical facilities available.

2. उक्त कार्य के निष्पादन हेतु वित्तीय बोली अलग से लिफाफे में प्रस्तुत की गई है।

The financial bid for undertaking the job is submitted in a separate cover.

3. धरोहर राशि के संबंध में क्षेत्रीय निदेशक, निपसिड क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ के पक्ष में देय रु.
..... की धरोहर राशि का डिमाण्ड ड्राफ्ट सं०..... दिनांक
संलग्न है।

A bank draft No Dated for Rs.....in words.....

.....) drawn in favour of **Regional Director, National Institute of Public Cooperation and Child Development, Regional Centre, Lucknow** towards Earnest Money is enclosed.

बोलीदाता/उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि

के तिथि सहित हस्ताक्षर और

बोलीदाता का नाम एवं पता

Signature of the Bidder/his authorized

Representative With date, name and address of the Bidder

अनुलग्नक- II
Annexure -II

तकनीकी बोली का प्रारूप
Format of Technical Bid

बोलीदाता का नाम
Name of bidder

क्र. सं. Sl. No.	विवरण Particulars	संगलनक का विवरण(पृष्ठ सं.) Detailsof enclosures (Page no....)	सहायक प्रलेख/दस्तावेज यदि कोई हो Supporting Documents, if any
1.	संस्था का नाम एवं पता, जहाँ पर बोलीदाता वर्तमान में खान-पान एवं कैटीन सेवाएं यदि प्रदान कर रहे हैं, Name of the ogranisation(s) and their address where the bidder at present is providing catering services and canteen services, if any		
2.	उपयुक्त प्राधिकारी से पंजीकरण का विवरण / एफ.एस.एस.ए.आई. Details of registration with appropriate authority/FSSAI		
3.	खाना / भोजन पकाने, परोसने एवं निरीक्षण हेतु उपलब्ध स्टाफ Man power available to cook, to serve and to supervise		
4.	पिछले तीन वर्षों का वार्षिक टर्न ओवर / कारोबार (यदि हो तो) Annual turnover during last three years (if any)		
5.	वर्तमान में प्रदान की जा रही खान-पान संबंधी सेवाएं, यदि कोई हो Details of present catering services, if any 1.संस्था का नाम एवं पता Name and address of organisation 2.प्रतिष्ठान/संस्था का प्रकार-रेस्टोरेन्ट अथवा होटल या अतिथि गृह Type of establishment – Restaurant or Hostel or Guest House 3-ग्राहक का प्रकार-छात्र, मेहमान,स्टाफअथवा ग्राहक Type of client – like Students/Guest/Staff/ Customers 4- रोजाना कितने व्यक्तियों को भोजन प्रदान किया जाता है?		

	<p>Number of persons Food served per day 5-नियोजित स्टाफ सदस्यों की संख्या (यदि बोलीदाता वर्तमान में एक से अधिक प्रतिष्ठानों में कार्य कर रहा है, तो प्रत्येक का अलग-2 उपरोक्त विवरण प्रदान करना होगा) Number of staff deployed (if the Bidder is running more than one establishment at present, he should provide above details of each separately)</p>		
6.	<p>अन्य ग्राहकों की सूची, यदि कोई हो (सरकारी के साथ-साथ निजी कम्पनियाँ) जिनका काम आपकी संस्था द्वारा समय-समय पर किया गया है, उनके प्रमाण पत्रों के साथ उल्लेख करें। List of other clients, if any (Govt. as well as Private Companies) whose work has been undertaken by your organization from time to time along-with their testimonials, etc.</p>		
7.	<p>क्षेत्रीय निदेशक निपसिड, लखनऊ के पक्ष में बैंक ड्राफ्ट के द्वारा देय रु.10,000/- की धरोहर राशि का विवरण Details of earnest money of Rs. 10,000/- by Bank Draft in favour of Regional Director, NIPCCD, Lucknow</p>		
8.	<p>आंकलन वर्ष 2020-21 तक के पिछले पांच वर्षों की आय कर विवरणी की प्रतियां इत्यादि Copies of the income tax returns etc. of last 5 years up to the assessment year 2020-21</p>		
9.	<p>सरकार द्वारा जारी पैन/जी.एस.टी.नम्बर PAN and GST No. issued by Government</p>		

बोलीदाता/उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि
के तिथि सहित हस्ताक्षर और
बोलीदाता का नाम एवं पता
Signature of the Bidder/his authorized
representative
With date, name and address of the Bidder

अनुलग्नक- III

Annexure-III

निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु वित्तीय बोली का प्रपत्र

Form of Financial Bid for providing catering services in NIPCCD Hostel and Canteen Services in its Office

प्रेषक : (बोलीदाता का नाम)
From: (Name of the bidder)

.....
.....

सेवा में,

To:

क्षेत्रीय निदेशक
The Regional Director
निपसिड, क्षेत्रीय केन्द्र,
NIPCCD, Regional Centre
कुर्सी रोड, लखनऊ 226026
KursiRoad, Lucknow-226026

विषय:- निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु वित्तीय बोली के संबंध में।

Financial Bid for providing Catering Services in the NIPCCD Hostel and Canteen Services in its office.

महोदय,

उपरोक्त कार्य हेतु बोली के एक भाग के रूप में हम संलग्न अनुसूची में वित्तीय बोली प्रस्तुत कर रहे हैं।

Sir,

As a part of the bid for above cited tasks, we are submitting the Financial Bid in the enclosed Annexure.

2. प्रस्तुत की गयी दरें जी.एस.टी. छोड़कर हैं। जी.एस.टी. को अलग से दर्शाया गया है।

The rates are quoted without GST which has been shown separately.

बोलीदाता/उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि
के तिथि सहित हस्ताक्षर और
बोलीदाता का नाम एवं पता

Signature of the Bidder/his authorized
representative

With date, name and address of the Tenderer

अनुलग्नक- III
Annexure - III

निपसिड के छात्रावास एवं इसके कार्यालय में खान-पान एवं कैंटीन सेवाएं प्रदान करने हेतु वित्तीय बोली का प्रारूप

Format of Financial Bid for providing catering services in NIPCCD Hostel and Canteen Service in its Office

I. निपसिड छात्रावास एवं कार्यालय कैंटीन हेतु खान-पान सेवाएं :-
Catering Services for NIPCCD Hostel & Office Canteen

क्र. सं. Sl. no.	भोजन सामग्री/आइटम Item	दरें (रु. में) Rate (Rs.)
1.	<p>बेड टी- एक कप-ब्रुक ब्राण्ड, रेड लेबिल, टाटा टेटली केवल डिप टी बैग ही दिये जायेंगे। (रेडीमेड चाय नहीं दी जायेगी)</p> <p>Bed Tea Tea (One cup) – Brooke Bond, Red Label, Tata Tatley (Readymade tea will not be served. Only dip (Tea Bags) will be served</p>	
2.	<p>नाश्ता :-Breakfast दो अण्डे (आमलेट/उबले हुए मांसाहारियों के लिए) चार स्लाइस ब्रेड के साथ 20 ग्राम मक्खन और 20ग्राम जैम जो मानक ब्रांड के हों। चाय/कॉफी के साथ दो कटलेट(सब्जी कटलेट) और चार स्लाइस ब्रेड के साथ 20 ग्राम मक्खन और 20 ग्राम जैम जो मानक ब्रांडों के हो, (शाकाहारियों के लिए कॉफी/चाय के साथ</p> <p>Two eggs (Omllette/Boiled) for non vegetarian with bread (four slices with butter and jam 20 gm each) with tea/coffee</p> <p>Two cutlets (vegetable cutlets) for vegetarian with bread (four slices with butter and jam 20 gm each) with tea/coffee</p>	
	<p>अथवा OR दही एवं अचार के साथ तीन भरवा पराठा, भरवा पराठे मौसमी उपलब्ध मसालेदार मैश किये हुए आलू/फूलगोभी/पत्ता गोभी/मूली से बनेंगे साथ में कॉफी/चाय</p> <p>Stuffed Paratha (3) with Dahi and Acchar. Parathas will be stuffed with spicy mashed potatoes/cauliflower/cabbage/radish as per seasonal availability with coffee/tea</p>	
	<p>अथवा OR भटूरा/पूड़ी (आवश्यकतानुसार) छोले और कॉफी/चाय के साथ</p> <p>Bhatura/Puris (as required) with Chhole with coffee/tea</p>	
	<p>अथवा OR इडली/वडा (प्रत्येक को 4 पीस सांभर और नारियल चटनी के साथ, चाय/कॉफी के साथ</p> <p>Idli/Vada (four pieces each) with sambar and coconut chutney with coffee/tea</p>	

	<p style="text-align: center;">अथवा OR</p> <p>सादा पराठा (4) सब्जी करी एवं दही के साथ, काफी/चाय के साथ Plain Parathas (four) with vegetable curry and curd with coffee/tea</p>	
	<p style="text-align: center;">अथवा OR</p> <p>भरवा ब्रेड पकौड़ा (पनीर या आलू) (3-4 पीस कॉफी/चाय के साथ) Stuffed bread pakora (paneer or potato) 3-4 pieces with coffee and tea</p>	
3.	<p>साधारण मध्याह्न भोजन/लंच (Normal Lunch)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ अच्छी गुणवत्ता वाला बासमती चावल/पुलाव एवं चपाती Good quality Basmati rice / pulao and chapatis ○ तली हुई/फ्राइड दाल/सांभर/राजमा/छोले Fried Dal/Sambhar/Rajma/Chholey ○ मौसमी सब्जी Seasonal Vegetable ○ दही रायता/दही भल्ला CurdRaita/Dahi Bhalla ○ मौसमी हरी सलाद नींबू के साथ Seasonal Green Salad with Lemon ○ अचार, पापड़ हरी चटनी Achar, Papad, Chutney green ○ मौसमी फल Seasonal Fruit 	
	<p style="text-align: center;">अथवा OR</p> <p>डिब्बाबंद/मध्याह्न भोजन/पैकड लंच (Packed lunch)</p> <p>आठ पूड़ी के साथ मौसमी सूखी सब्जी, अचार, एक पीस अच्छी किस्म की मिठाई, मौसमी फल-केला , संतरा, सेब, अमरुद आदि में से एक पीस और आधे लीटर की मिनरल वाटर की बोतल अच्छी गुणवत्ता पेपर नैपकिन (मिनरल वाटर (500 लीटर) की बोतल को छोड़कर सभी भोजन सामग्री खाना पैक करने लिए फूड ग्रेडसामग्री वाले डिब्बे में ठीक से अलग-अलग पैक की जानी चाहिए।</p> <p>Packed lunch – Eight pooris with dry seasonal vegetable, achar, one piece sweet of good quality, one piece of seasonal fruit like Banana, Orange, Apple, Guava etc. and Mineral Water bottle of 500 ml. and good quality paper napkin (all items except mineral water bottle should be packed properly individually in a box of food grade material).</p>	
4.	<p>मध्य सत्र (सुबह और दोपहर) की चाय Mid session Tea (Morning and Afternoon)</p> <p>चाय अच्छी गुणवत्ता वाले दो बिस्कुट (मीठे/नमकीन) के साथ चाय/कॉफी (चाय के मामले में, प्रतिष्ठित ब्रांड की केवल डिप चाय ही दी जायेगी, रेडीमेड नहीं दी जायेगी)। Tea/Coffee with two good quality biscuits (sweet/salty)(In case of tea, readymade tea will not be served. Only dip tea will be served)</p>	

5.	<p>रात्रि का भोजन/डिनर (Dinner)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ अच्छी गुणवत्ता वाले उबले हुए चावल और चपाती Good quality boiled rice and chapatis ○ तली हुई/फ्राइड दाल/सांभर/राजमा/छोले/करी/पकौड़े के साथ Fried Dal/Sambhar/Rajma/Chholey/Curry with pakora ○ मौसमी हरी सलाद नींबू के साथ Seasonal Green Salad with Lemon ○ अचार, पापड़, चटनी हरी Achar, Papad, Chutney green ○ चिकन/मटन/कीमा लिवर मिश्रित/कीमा मटर मिश्रित/ (100 ग्राम प्रतिव्यक्ति) अण्डे (दो अण्डे प्रतिव्यक्ति) करी-मांसाहारियों के लिए, मटर शाही पनीर/शाही पनीर/कड़ाई पनीर/पनीरभुजिया / – पनीर कोफता करी/पालक पनीर शाकाहारियों के लिए है। Chicken / Mutton / Keema / Lever mixed / Keema matar mix (100 grams per person) Egg (two eggs per person) curry for non vegetarian and Paneer Matar / Shahi Paneer/ Kadai Paneer Bhujia/ Paneer Kofta curry/Palak Paneer/ for vegetarian <p>मीठे पकवान(Sweet Dish)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ फल कस्टर्ड/खीर (एक छोटी कटोरी प्रतिव्यक्ति) गुलाब जामुन/रसगुल्ला/बर्फी (दो पीस प्रतिव्यक्ति) Fruit custard/kheer (one small katori per person)/ Gulab jamun/Rasgulla/ Burfi (two pieces per person) 	
	<p>दैनिक मेन्यू/भोजन सूची की कुल दर (1+2+3+5+6) Total Rate of Routine Menu (1+2+3+5+6)</p>	
	<p>जी.एस.टी. (GST)</p>	
6.	<p>विशेष मध्याह्न भोजन(Special Lunch)</p> <p>मेन्यू-1 (भारतीय भोजन बुफे) (Menu – 1 (Indian Food Buffet)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ सूप-क्रीम के साथ सब्जी/क्रीम के साथ टमाटर/क्रीम के साथ मशरूम/क्रीम के साथ चिकन। Soup–Vegetable with cream/Tomato with cream /Mushroom with cream/chicken with cream ○ चिकन करी/मटन करी/मछली करी/लिवर मिश्रित करी/कीमा मटन मिश्रित करी (100 ग्राम प्रतिव्यक्ति) Chicken curry/Mutton Curry/Fish Curry Lever Mix curry/Keema matar mix Curry (100 grams per person) ○ शाही पनीर/पनीर कोफता/कड़ाई पनीर/मटर पनीर/मशरूम पनीर Shahi Paneer/ Paneer Kofta / Kadai Paneer/ Matar Paneer /Mushroom Paneer ○ दाल मक्खनी/चना पिंडी/कश्मीरी राजमा/दाल हरियाली/पीली दाल तड़का Dal Makhani/Chana Pindi/Kashmiri Razma/ Dal Haryali/Yellow Dal Tadka ○ हरी सलाद/रूसी सलाद Green Salad/Russian Salad 	

	<ul style="list-style-type: none"> ○ मिश्रित फल का रॉयता/दही भल्ला Mixed Fruit Raita/Dahi Bhalla ○ सब्जी पुलाव अथवा सादा चावल Vegetable Pulao/Plain Rice ○ पापड़, अचार Papad, Pickle ○ तंदूरी रोटी/नॉन/पूड़ी Tandoori Roti/Naan/Poori ○ रसमलाई/गुलाब जामुन (दो पीस प्रतिव्यक्ति) आईसक्रीम Rasmalai/Gulabjamun (Two piece per person)/Ice Cream 	
	जी.एस.टी. (GST)	
	<p style="text-align: center;">अथवा OR</p> <p>मेन्यू-2 भोजन (पाश्चात्य बुफे) (Menu – 2 Food (Western Buffet)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ सूप-सब्जी/टमाटर/स्वीट कार्न/मशरूम/चिकन Soup – Vegetable/Tomato/Sweet Corn/Mushroom /chicken ○ कटलेट- मिश्रित सब्जी के कटलेट/मटन कटलेट/तली हुई मछली टमाटर कैचअप के साथ। Cutlet – mix vegetables cutlets, mutton cutlets/ fish fry with tomato ketchup ○ उबली हुई सब्जियाँ पनीर के साथ Boiled vegetables with cheese ○ सैंडविच (मिश्रित सब्जी एवं पनीर) Sandwiches (Mix vegetables and cheeze) ○ हरी सलाद नींबू के साथ/टास्ड सलाद Green Salad with Lemon / Tossed Salad ○ सब्जी नूडल्स Vegetable Noodles ○ पापड़ Papad <p>मीठे-पकवान(Sweet dish)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ आईसक्रीम/फल/क्रीम/मूंग की दाल का हलवा/गाजर का हलवा/रबड़ी (एक छोटी कटोरी प्रति व्यक्ति)/मालपुआ/रसमलाई/संदेश(दो पीस प्रति व्यक्ति) Ice cream/fruit cream/moong dal halwa/ gajar halwa/rabdi (1 small katori per person)/mal pooa/ rasmalai/sandesh (two pieces per person) 	
	जी.एस.टी. (GST)	
7.	<p>विशेष जलपान/हाई टी (High Tea) मेन्यू/भोजन सूची-‘अ’ (Menu – A)</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ सैंडविच (दो पीस प्रति व्यक्ति) Sandwiches (two piece per person) ○ पनीर के कटलेट तले हुए फिंगर-चिप्स के साथ Cheese cutlets with fried finger chips <p>पेस्ट्री (Pastries)</p>	

	<p>○ अनन्नास/चाकलेट/वनीला अथवा फल केक (एक पीस प्रति व्यक्ति) Pineapple/Chocolate/Vanila or Fruit cake one piece per person</p> <p>○ भुने हुए काजू (10 ग्राम प्रतिव्यक्ति) Roasted chashew nuts (10 grams per person)</p> <p>○ एसोर्टेड/मिश्रित बिस्कुट (अच्छी गुणवत्ता वाले बेकरी उत्पाद) (दो पीस प्रति व्यक्ति) Assorted Biscuits (Good Quality Bakery Product) two pieces per person</p> <p>○ चाय/कॉफी सुगर क्यूब अलग से दी जायेगी। Tea/Coffee with sugar cube separately</p> <p style="text-align: center;">अथवा OR</p> <p><u>मेन्यू/भोजन सूची- 'ब' (Menu - B)</u></p> <p>भारतीय मिठाई- (रसगुल्ला/रसमलाई/गुलाब जामुन/बर्फी/संदेश (दो पीस प्रति व्यक्ति) Indian Sweet (Rasgulla/Rasmalai/Gulabjamun/Burfi/ Sandesh) two pieces per person</p> <p>○ मिश्रित पकौड़ा (सब्जी एवं पनीर) (दो पीस प्रति व्यक्ति) Assorted Pakoras (vegetable and paneer) two pieces per peson</p> <p>○ ढोकला/खाण्डवी (दो पीस प्रति व्यक्ति) Dhokla/Khandavi (two pieces per persons)</p> <p>○ भुने हुए काजू (10 ग्राम प्रति व्यक्ति) Roasted chashew nuts (10 grams per person)</p> <p>○ एसर्टेड/मिश्रित बिस्कुट (अच्छी गुणवत्ता वाले बेकरी उत्पाद) (दो पीस प्रति व्यक्ति) Assorted mixed Biscuits (Good Quality Bakery Product) two pieces per person</p> <p>○ चाय/कॉफी शकर क्यूब/टिक्की अलग से दी जायेगी। Tea/Coffee with sugar cube separately</p>	
	जी.एस.टी. (GST)	

बोलीदाता/उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि
के तिथि सहित हस्ताक्षर और
बोलीदाता का नाम एवं पता
Signature of the Bidder/his authorized
representative
With date, name and address of the Tenderer

नोट (Note):-

मक्खन छोटी क्यूब/टिक्की के रूप में प्रतिष्ठित ब्रांड ब्रिटानिया/अमूल ब्रांड का (10 ग्राम मक्खन और 10 ग्राम जैम) प्रत्येक व्यक्ति को अलग छोटे-छोटे बन्द पैकेटों में दिया जायेगा।

Butter will be served in the form of small butter cubes of Britannia/Amul brand (10 gms and Jam 10 gms) will be served in the form of sealed small packs at the scale of one each to each person.

- उसी प्रकार ब्राउन ब्रेड केवल गोमती ब्रांड की ही दी जायेगी।
Brown bread similar to Gomti brand shall only be served.
- अचार छोटे-छोटे बंद पैकेट में दिया जायेगा। किसी भी हालत में अचार/चटनी खुली नहीं दी जायेगी।
Pickles will be served in sealed small packets, under no circumstances, loose achar/pickle will be served.
- उन भोजन सामग्रियों/आइटम के संबंध में, जिनमें पसंद दी गयी हो, जैसे-सूप शाकाहारी और मांसाहारी डिस विशेष रूप से परोसे जाने वाले मीठे पकवानों के बारे में संस्थान के क्षेत्रीय निदेशक / छात्रावास अधीक्षक/पाठ्यक्रम निदेशक द्वारा सूचना दी जायेगी।
In respect of the items where choice has been given as in the case of soup, vegetarian and non-vegetarian dishes, sweets items to be specifically served will be informed by the Regional Director/Hostel Warden/Course Director of the Institute.
- पाँच दिवसीय अल्पावधि के पाठ्यक्रमों के दौरान शाकाहारी एवं मांसाहारी दोनों भोजन उपरोक्तानुसार अल्टर्नेट दिवसों में परोसे/दिये जायेंगे।
For short programmes of five days duration, both vegetarian and non-vegetarian dishes will be served as indicated above on alternate days.
- जब तक कि कोई विशेष सूचना न दी जाए, मेन्यू/भोजन सूची की सभी भोजन सामग्रियाँ/आइटम परोसे जाएंगे।
Unless otherwise specifically informed, all items of the Menu shall be served.
- बुफे/हाई-टी/ विशेष स्वल्पाहार के मामले में सभी सामग्रियाँ/आइटम चाय परोसने के स्थान पर प्रदर्शित की जायेंगी। प्रत्येक सामग्रियों/आइटम को अलग अलग प्लेटों में परोसा जायेगा।
In case of buffet High Tea, all items will be displayed at the place specified for serving tea. The items will be served in plates individually.
- यदि हाई टी/विशेष स्वल्पाहार प्रेक्षागृह और कान्फेन्स हाल को छोड़कर सभागार के अन्दर दिया जाना आवश्यक हो तो सभागार में प्रत्येक व्यक्तियों के लिए क्वार्टर प्लेटों में हर सामग्री/आइटम परोसी/दी जायेंगी।
In case High Tea is required to be served inside the meeting hall except Auditorium and Conference Hall, each item will be served in quarter plates to individual persons in the meeting hall
- रेडीमेड चाय नहीं दी जायेगी। केवल डिप चाय ही दी जायेगी, साथ में दूध और सुगर क्यूब अलग से दी जायेंगी।
Readymade tea will not be served. Dip tea shall be served with provision for milk and sugar cubes separately.
- कॉफी परोसने/दिये जाने का भी प्रावधान होगा, जिसके लिए कॉफी पाउडर एवं सुगर क्यूब अलग से उपलब्ध कराना होगा।
Provision for serving coffee shall also be made for which coffee powder milk and sugar cube shall be made available separately.

- हर सर्विंग के लिए, अच्छी गुणवत्ता वाले मुलायम पेपर नैपकिन उपलब्ध कराये जायेंगे।
For every serving, soft napkin paper of decent quality shall be provided.
- कांट्रैक्टर द्वारा डॉयनिंग हाल में प्रत्येक मेज पर साफ सुथरा मेज पोश उपलब्ध कराया जायेगा।
The contractor will provide neat and clean table cloth on each table in the dining hall.

II. कैन्टीन में प्रदान किये जाने वाली खाद्य सामग्रियाँ/आइटम
Canteen Services

क्र. सं. Sl. No.	भोजन सामग्री/आइटम Items	दर (रु. में) Rate (Rs)
1.	मृदु पेय (साफ्ट ड्रिंक्स) 3-4 प्रख्यात ब्रांड Soft Drinks (3-4 popular brands)	
2.	चाय (केवल डिप चाय ही दी जायेगी) Tea (Only dip tea shall be served)	
3.	कॉफी (नेस्कैफी अथवा ब्रु) Coffee (Nescafe or BRU)	
4.	हल्का फुल्का नाश्ता-समोसा, कचौड़ी/ब्रेड रोल, सब्जी कटलेट/बोंडा/ब्रेड पकौड़ा Light Snack items – Samosa / Kachori / Bread Roll / Vegetable Cutlet / Bonda / Bread Pakora	
5.	बिस्कुट/मट्ठी (एसर्टेड/मिश्रित) Biscuit / Mathhi Assorted	
6.	मक्खन टोस्ट (दो स्लाइस) Butter Toast (Two slice)	
7.	दो ब्रेड स्लाइस (एक अण्डे) के आमलेट के साथ Two bread slice with omlette (one egg)	
8.	चार पूड़ी छोले के साथ अथवा दो इडली/वड़ा सांभर और चटनी के साथ। Four poori with chholey or two Idli/vada with sambhar and chutney	
9.	चपाती Chapati	
10.	अच्छी गुणवत्ता वाला उबला चावल प्रति क्वार्टर प्लेट Boiled rice good quality per quarter plate	
11.	मौसमी सब्जी (सूखी) 100 ग्राम Seasonal vegetable (dry) – 100 grams	
12.	फ्राईड दाल/छोले/राजमा/मटर पनीर 100 ग्राम Fried dal/chholey/rajma/matar paneer – 100 grams	
13.	रायता/दही भल्ला 100 ग्राम Raita / Dahi Bhalla – 100 grams	
14.	सादा दही- 100 ग्राम Plain curd – 100 grams	
15.	सभी कैन्टीन भोजन सामग्रियाँ/आइटम की कुल दरें। Total of rates of all canteen items	

III. (जी.एस.टी. GST)

जी.एस.टी. जो उपर उल्लिखित दरों में दर्शायी गयी है और जिसका भुगतान संस्थान द्वारा संविदा के नियम और शर्तों के अंतर्गत पैरा- I में उल्लिखित शर्तों के अनुसार किया जाना है:-

GST which have been in the rates quoted above and which are to be paid by the Institute subject to the condition mentioned in para I of the Terms and Conditions of Contract:

IV. संस्थान की अपने कर्मचारियों के लिए एक कैंटीन है। इसलिए सफल बोलीदाता के साथ कैंटीन की भोजन सामग्री/आइटम की दरें निगोशिएबिल होंगी।

The Institute has a canteen for its own employees. The rates of the canteen items will be negotiable with the successful bidder.

बोलीदाता/उसके प्राधिकृत प्रतिनिधि
के तिथि सहित हस्ताक्षर और
बोलीदाता का नाम एवं पता

Signature of the Bidder/his authorized
representative

With date, name and address of the Tenderer

संविदा/अनुबंध प्रपत्र

Form of Contract

इस "संविदा/अनुबंध" पत्र के आधार पर (जिसे अब से संविदा/कन्ट्रैक्ट कहा जायेगा) के वें दिन राष्ट्रीय जन सहयोग एवं बाल विकास संस्थान क्षेत्रीय केन्द्र, गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ-226026 (जिसे अब से "संस्थान" कहा जायेगा तथा मेसर्स जिसे अब से "संविदाकार/कन्ट्रैक्टर" कहा जायेगा) के बीच एक समझौता हुआ।

This CONTRACT (hereinafter called the "Contract") is made on theDay the Month ofBetween, on the one hand National Institute of Public Cooperation and Child Development, Regional Centre, PO Gudamba, Kursi Road, Lucknow-226026 (hereinafter called the "Institute") and, on the other hand M/shereinafter called the "Contractor").

इस कन्ट्रैक्ट/अनुबंध के अनुसार विभिन्न सेवा प्रदाताओं से प्राप्त निविदाओं के आधार पर निपसिड ने अपने गुडम्बा, कुर्सी रोड, लखनऊ-226026 स्थित छात्रावास में खान-पान सेवाएं और इसके कार्यालय दोनों में कैंटीन सेवाएं, संस्थान द्वारा जारी निविदा/संविदा में दी गयी आवश्यकताओं की सूची के अनुसार प्रदान करने हेतु अनुरोध किया है। (अब से इन्हें "सेवाएं" कहा जायेगा)।

Where as the Institute has requested the Contractors to provide catering services in its Hostel and Canteen services in its Office, both located at Gudamba, Kursi Road, Lucknow as specified in the Schedule of Requirement attached to the Contract (hereinafter called the "Services").

कन्ट्रैक्टर/संविदाकार ने निपसिड को इस बात की जानकारी दी है कि उसके पास इस संविदा को पूरा करने के लिए आवश्यक व्यावसायिक योग्यताएं और कार्मिक तथा तकनीकी स्रोत मौजूद हैं तथा वह कन्ट्रैक्ट/संविदा में दी गयी सेवा-शर्तों के आधार पर "सेवाएं" प्रदान करने के लिए सहमत है।

Where as the Contractor, having represented to the NIPCCD that they have the required professional skills and personnel and technical resources have agreed to provide the "Services" on the terms and conditions set forth in this contract.

अब दोनों पार्टियां निम्न नियमों एवं सेवा-शर्तों का पालन करने के लिए सहमत हैं :-

Now therefore the parties have hereto hereby agreed to as follows:

1. इस कन्ट्रैक्ट/संविदा के साथ संलग्न निम्नलिखित प्रलेख/दस्तावेज संविदा/कन्ट्रैक्ट के अभिन्न अंग माने जायेंगे :-

The following documents attached hereto shall be deemed to form an integral part of this Contract:-

(अ). बोलीदाताओं के लिए निर्देश

Instructions to bidders

(ब). संविदा/कन्ट्रैक्ट की सेवा-शर्तें अनुसूची- I और आवश्यकताओं की अनुसूची

The terms and Conditions of Contract Annexure-I and Schedule of Requirement

(स). तकनीकी बोली अनुसूची- II

Technical Bid Annexure-II

(द). वित्तीय बोली अनुसूची- III

Financial bid-Annexure-III

2. संविदा के अंतर्गत निपसिड और एजेंसी के अधिकार एवं दायित्व विशेष रूप से आपसी समझौते से तय किये जायेंगे।

The mutual rights and obligations of the NIPCCD and the agency shall be as set forth in the contract, in particular

(अ). कन्ट्रैक्टर/संविदाकार द्वारा खान-पान सेवाएं कन्ट्रैक्ट/संविदा में उल्लिखित प्रावधानों के अनुसार प्रदान की जायेंगी; और

The Contractor shall carry out these services in accordance with the provisions of the Contract; and

(ब). निपसिड द्वारा कन्ट्रैक्टर/संविदाकार को भुगतान कन्ट्रैक्ट/संविदा में उल्लिखित प्रावधानों के अनुसार किया जायेगा।

The NIPCCD shall make the payment to the Contractor in accordance with the provisions of the Contract

ऊपर लिखे गये दिन, माह तथा वर्ष में दोनों पार्टियों द्वारा उनके नाम के समक्ष इस संविदा/कन्ट्रैक्ट पर हस्ताक्षर किये गये।

In WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Contract to be signed in their respective names as of the day, month and year first above written.

कृते एवं निपसिड की ओर से
For and on behalf of NIPCCD

हस्ताक्षर
Signature

निपसिड क्षेत्रीय केन्द्र, लखनऊ द्वारा नामित व्यक्ति का नाम
Name of the Person Nominated by NIPCCD, Regional Centre, Lucknow

द्वारा(प्राधिकृत प्रतिनिधि)
By:..... Authorized Representative)

कृते एवं की ओर से(संविदाकार/कन्ट्रैक्टर का नाम)
FOR AND BEHALF OF (Contractor's Name)